

News Matters

Understanding English Newspapers

<New Edition>

英字新聞と文法演習 [改訂新版]

Mariko Kaneto
Mayumi Okada
Megumi Yoshida



NAN'UN-DO

はしがき

本書は、2008年発行の「News Matters」の改訂版です。全記事を一新し、日本はもちろん、アメリカ、ヨーロッパを初め、アジア、アフリカ、南米など、世界各地のニュースを扱い、さらに興味を引く内容になりました。

前回と同様、大意把握の練習のみにとどまらず、基本文法の復習を組み入れながら、身近な生きた英語教材である英字新聞に多くの学生が取り組みやすくする工夫をこらしました。大学生に興味のありそうな記事、また、英文としても短く、易しい記事から、少しずつ難易度の高い記事を選んであります。

本書では、基本文法を復習しながら、記事の内容を理解する練習をしていきます。この基本文法を思い出し、実際の記事のなかでその役割に注目し、内容理解に役立てる練習が大切だと考えました。そのため、日本語で意味をとる練習問題を入れてあります。これを繰り返すことで、英文理解の基礎が養われ、読解力の向上が期待できるでしょう。また、こうして得られた知識や情報をもとに、学生が自ら意見を構築し、英語で発信できる力を養ってほしいと考えます。そのための英作文の練習や、簡単なディスカッションを引き出したり、プレゼンテーションのテーマともなる質問なども用意しています。

近年、インターネットの普及により、世の中の出来事を誰でも簡単に知ることが可能になりました。世界の共通言語である英語で書かれた新聞を読むことにより、得られる情報の量や多様さは一段と増します。英字新聞は、一見難しそうなためか敬遠されがちで、日常的に読んでいる学生は未だ少ないようです。この一冊を終える頃には、情報を得る手段として楽しんで新聞を読んでもくれるようになるでしょう。本書が学生と英字新聞との橋渡しになればと願っています。本書を通して、いよいよ国際化の加速する世界にいずれ旅立つ学生たちの一助になれば幸いです。大変幸いに思います。

本書の執筆に際し、英文の校閲は Lynn Eva. Harris さんにいただきました。ここに深くお礼申し上げます。

最後になりましたが、本書を刊行するに当たり、南雲堂編集部加藤敦氏に大変お世話になりました。ここに心よりの感謝を申し上げます。

2016年 1月 編注者

本書の構成と利用法

本書の各 Unit は大まかに分けて3つのパートで構成されています。

各 Unit の p.1 ~ p.3 大まかな内容をとらえるパート	
Before Reading	その章の本文の大まかな内容を推測し、日常生活と関連させるブレンストリーミング的な質問を用意してあります。
Vocabulary	本文に出てくる重要語彙を学びます。
Comprehension	本文の大まかな内容が理解できたかどうか確認できます。
Useful Expressions	本文中の知っていると便利な表現を学びます。
各 Unit の p.4 ~ p.5 その章の本文の基本文法を復習し、本文の内容理解に役立てるパート	
Grammar and Usage	
<この課の学習点>	その章で学ぶ文法事項を表示してあります。また、その文法事項に関連した問題も用意してあります。
<本文をもっと詳しくみてみよう>	本文中のその文法事項を含む文を訳すことによって内容理解の確認をします。
各 Unit の p.6 <この課の学習点>で扱った文法事項、その他役立つ表現を使っての英作文問題と、本文の内容をもとにディスカッション、プレゼンテーションなどを行うためのパート。	
Practice Writing English	本文で扱った文法事項、またそれ以外の覚えておくと便利な表現を使って文を作る練習ができます。
For Discussion	本文の内容をもとに、意見交換ができるような、またプレゼンテーションのテーマとしても使えるような質問が用意してあります。

本書は15ユニットでできていますが、1ユニットを2つに分け、前半（1ページから3ページ）を1時間目に行い、後半（4ページから6ページ）を2時間目に扱うことによって、通年用の教科書として使用できます。また、半期で終える場合には、4ページから5ページは宿題として予めやってくることにすれば、1時間で1ユニットを終えることも可能です。6ページ目は進行状況にあわせて省くという選択もできますが、本文のより深い理解を促し、スピーキングにも連結させたい場合は、For Discussion のパートを利用することを勧めます。また、学生の不得意な文法事項の部分を選択し詳しく学ぶという形をとることもできますし、学生の興味に合わせて Unit を選択することも可能です。

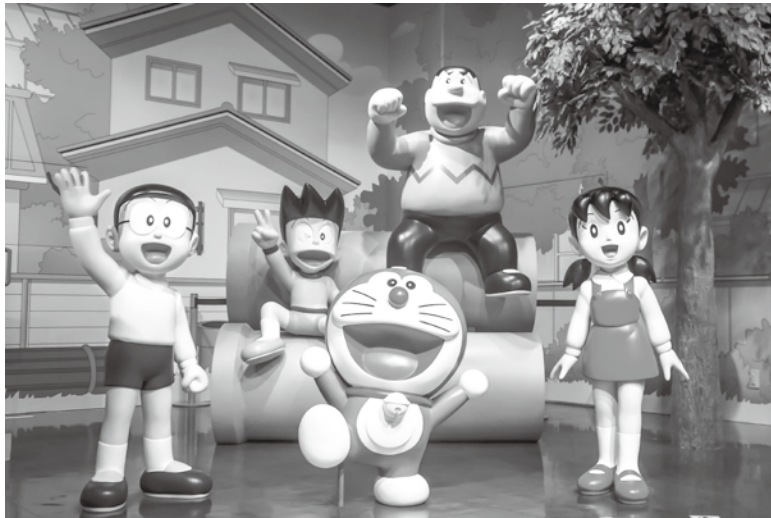
本書は、以上のように、アイデア次第でいろいろな使い方ができるでしょう。

Contents

Unit 1	Doraemon to hit U.S. television this summer	5
	現在完了、過去完了・・・アメリカ合衆国	
Unit 2	Kids suggest hot springs, cuisine for foreigners	11
	引用（発言者、情報源の明示）・・・日本	
Unit 3	Zoo makes wild fashion statement with lion-ripped jeans	17
	受動態と「have+人+動詞原形」・・・日本	
Unit 4	German fans bring own sofas to watch World Cup	23
	「with+(代)名詞+現在分詞/過去分詞」と「find+人/物+形容詞」・・・ドイツ	
Unit 5	Hand-rolled sushi gets Brazilian makeover	29
	現在分詞、過去分詞の形容詞的用法・・・ブラジル	
Unit 6	Japanese Brazilian teacher a student favorite	35
	「It is ... to 不定詞」・・・日本	
Unit 7	Pritzker-winning architect Ban sticks to disaster areas	41
	関係代名詞・・・日本（アムステルダム）	
Unit 8	Tokyo 'English Village' to offer language immersion	47
	「be+to+動詞原形」・・・日本	
Unit 9	Farmer's efforts bearing fruit in Bhutan	53
	不定詞・・・ブータン	
Unit 10	Simulation of texting at Shibuya crossing goes viral	59
	仮定法・・・日本	
Unit 11	From Swat Valley to Nobel Peace Prize, Pakistani girl moved mountains	65
	動名詞・・・パキスタン イギリス	
Unit 12	Sign language is 'cool'	71
	分詞構文・・・日本	
Unit 13	App makers snap up 1st wave of Pepper robots	77
	[復習] 引用と受動態・・・日本	
Unit 14	Learn truth behind ivory, wood: African activist	83
	間接疑問文と強い願望表現「if only」・・・コンゴ共和国	
Unit 15	U.S. ice bucket craze a hit with celebrities	89
	挿入句・・・日本 アメリカ合衆国	

Unit 1

Doraemon to hit U.S. television this summer



Before Reading

1. あなたは「ドラえもん」が、アメリカでテレビ放映されていることを知っていましたか？
2. 他にも何か国ぐらいで、「ドラえもん」が放映されているか知っていますか？
3. 原作の「ドラえもん」の内容は、外国でも理解されると思いますか？

Vocabulary 次の単語の適切な意味を下から選びなさい。

- | | | |
|------------------------|--------------------|-------------------|
| 1. beloved () | 2. to air () | 3. household () |
| 4. to premiere () | 5. rerun () | 6. regulation () |
| 7. to target () | 8. to depict () | 9. bullying () |
| 10. to stream () | 11. to replace () | 12. journal () |
| 13. gender-neutral () | 14. obesity () | |

- | | | | |
|----------|-----------------|------------|----------|
| a. 封切られる | b. 流れる | c. 再放送 | d. …を描く |
| e. 最愛の | f. …に狙いをつける | g. 世帯 | h. 性中立的な |
| i. 肥満 | j. …を放映する、放映される | k. …を取り替える | |
| l. いじめ | m. 日記 | n. 規制 | |

Doraemon to hit U.S. television this summer



LOS ANGELES—Japan’s beloved anime show “Doraemon” will debut on U.S. television in July, after having entertained children in some 40 countries over the years.

The anime series is about a robotic cat that has traveled back in time from the 22nd century and the cat’s friends. The program will be aired via Disney XD, a cable channel available to some 78 million households in the U.S. The program will premiere on July 7 and will air around noon, five days a week. Reruns will also be shown on weekends.

While Doraemon has been exported to roughly 40 countries, moves to introduce the cartoon to the U.S. had not been successful because of strict regulations for TV shows targeting children.

In the American version of Doraemon, one of main characters, “Nobita,” will appear as “Nobby.” Scenes that depict bullying will be cut from the show, and “Nobby” will not have tears streaming down his face.

The doll held by female character, Shizuka, meanwhile, will be replaced with a journal, which is more gender-neutral. The snacks Doraemon characters enjoy will be replaced with apples, as obesity has been a social problem in the U.S.

“It was difficult to promote Doraemon in the U.S., which has Mickey Mouse, but Disney has approved of the cat robot,” managing director Yoshihiko Shinoda of Fujiko Production said at a preview screening.

(*Mainichi Daily News* June 23, 2014) (227 words)

Notes

travel back in time: 過去に戻る、時の流れを遡る a cable channel available to ... : ...が視聴可能なケーブルテレビのチャンネル moves to introduce the cartoon to the U.S. had not been successful: 米国で放送をしようとする動きがあったが頓挫していた

Comprehension

True / False: Write T if the sentence is true. F if it is false.

1. () Before the debut of anime show “Doraemon” in the U.S., it had been exported to about 40 countries around the world.
2. () The program will air in the U.S. five days a week.
3. () To introduce the cartoon to the U.S. was quite easy.
4. () The doll held by Shizuka will be replaced with a journal because it is more closely associated with girls.

Circle the correct choices.

1. In the American version of Doraemon, scenes that depict bullying will be (enlarged / deleted / reduced) from the show.
2. The snacks Doraemon characters enjoy will be replaced with apples, as (diabetes / sleeplessness / obesity) has been a big social problem in the U.S.

Useful Expressions

Fill in the blanks with words from the box below.

1. Doraemon will debut (_____) U.S. television アメリカのテレビにデビューする
2. “Nobita” will appear (_____) “Nobby.” “Nobby” として登場する
3. The doll will be replaced (_____) a journal. 日記に取り替えられる
4. Disney Production has approved (_____) the cat robot. 猫型ロボットを是認した

with on of as

この課の学習点 → 現在完了と過去完了の区別ができるようになる。

この課の本文には、現在完了と過去完了がでできます。

これらは、現在までに「ドラえもん」の漫画がどのようであったか、過去においてどのようであったかを示しています。

現在完了

過去に起こった動作、状態を現在と結び付けて述べる場合に現在完了を使う。

過去に起こった動作、状態が今の自分と関係があると感じるときに、現在完了を使うのである。

< **have [has] + 過去分詞** > の形で、動作の**完了**、現在までの**経験**、現在までの**継続**、現在に及ぼす**結果**などを表す。

例) I **have finished** cooking today's dinner.

My father **has been** to Africa.

They've **been married** for 10 years.

I **have lost** my watch.

(私は時計をなくした… だから今困っている)

下線部の意味が含まれている。

過去完了

< **had + 過去分詞** > の形で 過去の1時点を基準にして完了、経験、継続、結果などを表す。基準となる「時」が移動するだけで、基本的な考え方は、現在完了と同じと思ってよい。

例) When we arrived at the movie theater, all the tickets **had been sold**.

It was the best film that I **had ever seen**.

Mr. Brown **had worked** in Tokyo for two years before he returned to Hawaii.

1. <本文をもっと詳しくみてみよう> 下線部に注意して、訳してみよう。

1. The anime series is about a robotic cat that has traveled back in time from the 22nd century and the cat's friends. <paragraph 2>

2. While Doraemon has been exported to roughly 40 countries, moves to introduce the cartoon to the U.S. had not been successful because of strict regulations for TV shows targeting children. <paragraph 3>

3. The snacks Doraemon characters enjoy will be replaced with apples, as obesity has been a social problem in the U.S. <paragraph 5>

4. “It was difficult to promote Doraemon in the U.S., which has Mickey Mouse, but Disney has approved of the cat robot,” managing director Yoshihiko Shinoda of Fujiko Production said at a preview screening. <paragraph 6>

Practice Writing English

下線部の語句を使って文を作ろう。最後は自分で考えた一文を作ってみよう。

例 1 The program will be aired via NHK BS.

(その番組は、NHK BS で放映される 予定である。)

1. そのドキュメンタリー番組は、NHK で昨日放映された。(ドキュメンタリー番組：the documentary program)

2. そのクイズ番組は、明日午後 7 時から TBS で放映される。(クイズ番組：the quiz show)

Your sentence: _____

例 2 The dessert in the set menu can be replaced with coffee or tea.

(コース料理のデザートは、コーヒーか紅茶に置き換えられる。)

1. フライドポテトは、サラダに置き換えられる。(フライドポテト：French fries)

2. そのホテルでの和食の朝ごはんは、洋食の朝食に置き換えられる。(和食の朝ごはん：Japanese style breakfast, 洋食の朝食：Western style breakfast)

Your sentence: _____

For Discussion

1. Do you want to take a look at the American version of Doraemon?
2. Do you know any popular animations originated in the U.S.?
3. What is the difference between Japanese animations and those created overseas?

Unit 2

Kids suggest hot springs, cuisine for foreigners



Image photo

Before Reading

1. あなたは、温泉や和食が好きですか。
2. あなたは日本を訪れる外国人旅行者に、日本の何を勧めますか。
3. もし、日本はどんな国かと尋ねられたら、どう答えますか。

Vocabulary 次の単語の適切な意味を下から選びなさい。

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| 1. cuisine () | 2. private-sector () | 3. survey () |
| 4. subsidiary () | 5. aspect () | 6. to list () |
| 7. recommendation () | 8. to rank () | 9. pastime () |
| 10. globally () | 11. birthrate () | 12. to conduct () |
| 13. to mark () | | |

- | | | | |
|----------|-------------|-------------------|--------------|
| a. 民間の | b. …を実施する | c. …を記念する、…を特色づける | |
| d. 面、様子 | e. 娯楽 | f. …を表に加える | g. 調査 |
| h. 全世界的に | i. 出生率 | j. 子会社 | k. お勧めのもの、提案 |
| l. 料理 | m. …に順位をつける | | |

Kids suggest hot springs, cuisine for foreigners



Jiji Press

Primary and middle school students would like to recommend to foreign visitors not only anime, but also cuisine and hot springs, a private-sector survey showed.

The survey by toymaker Bandai Co., a subsidiary of Bandai Namco Holdings Inc., asked 800 primary and middle school students what aspects of Japanese culture they would recommend to foreigners.

The survey showed 45 percent chose anime and manga, while 41 percent suggested food. The children chose food because it is listed by UNESCO as an Intangible Cultural Heritage and is delicious.

Hot springs came in third, and festivals were fifth on the list of top cultural recommendations. Traditional pastimes such as origami were ranked sixth.

Children mentioned very hot baths are not so common outside Japan and that kendama is globally famous.

Japanese pop stars and karaoke did not appear on the top 10 list.

A Bandai official said the results showed many students had a broad knowledge of Japan.

When asked what kind of country Japan is, 79 percent said it is peaceful, safe and clean. In contrast, 5 percent pointed to the shrinking birthrate, aging population and too many imports.

The survey was conducted online to mark National Foundation Day on Wednesday.

(The Japan News Online February 11, 2015) (200 words)

Notes

hot springs: 温泉 primary and middle school students: 小中学生（国によっては、小学校は elementary school 中学校は junior high school を使う） Intangible Cultural Heritage: 無形文化遺産（UNESCO が登録する「世界遺産」のうちの一つであり、芸能や伝統工芸技術など形のない文化であって、土地の歴史や生活風習などと密接に関わっている。「和食」は 2013 年 12 月 4 日に無形文化遺産として登録された。） when asked ... : ... と尋ねられた時 the shrinking birthrate, aging population: 少子高齢化 National Foundation Day: 建国記念の日 2 月 11 日

Comprehension

True / False: Write T if the sentence is true. F if it is false.

- () The survey showed more than 80% of the students chose Japanese anime, manga and food as recommendations to foreigners.
- () Hot springs did not appear on the top 10 list because very hot baths are not so common in foreign countries.
- () More than 3/4 of the students think Japan is a peaceful, safe, and clean country.
- () The survey was conducted by the Japanese government to mark National Foundation Day.

Circle the correct choices.

- Toymaker Bandai Co. is a (parent company / subsidiary / substitute) of Bandai Namco Holdings Inc.
- Japanese anime and manga came in (first / second / third) on the top 10 list.
- The students recommended Japanese cuisine because it is an Intangible Cultural Heritage of UNESCO and is (beautiful / delicious / colorful).
- (Modern / General / Traditional) pastimes such as origami were ranked sixth.
- The results showed many students had a (broad / little / practical) knowledge of Japan.

Useful Expressions

Fill in the blanks with words from the box below.

- Washoku is listed () UNESCO () an Intangible Cultural Heritage.
和食は UNESCO によって無形文化財として登録されている。
- Hot springs came () third.... () the list of top cultural recommendations.
温泉は、お勧めしたい日本文化のリストで、3位に入った。
- () contrast それに対して
- 5 percent pointed () the shrinking birthrate. 5パーセントは、少子化を指摘した。

in as on to by

この課の学習点 → 発言者や情報源を示す方法を知ろう

この課の本文には、誰かの発言や他の情報機関の情報が多く引用されています。英字新聞では、ニュースの客観性や信頼性を高めるため、このような方法がとられることがよくあるのです。発言者や情報源 (X) を示すには、次のようなパターンがあります。

- ① **..., X said. のパターン** (情報源が調査結果などの場合は、“**show(ed)**” なども使われる。)

文の最後に、コンマをつけて発言者や情報源を付け加える。

(例) Nobody was injured, the fire department official said.

…と消防署の係官は述べている。

- ② **X said (that) ... のパターン** (show(ed), state(d), report(ed) など使われる)

(例) A nationwide public opinion poll said 58.6 percent of the Japanese people are satisfied with their present standard of living.

全国的な世論調査で…が明らかになった。

- ③ **..., according to X. のパターン** (Xによると)

according to の後に、情報源が示されるパターンである。according to X は、文頭にくることも多い。

(例) There were 22.15 million children in Japan aged 14 and under as of April 1, according to the Child Population Report by the Ministry of Internal Affairs and Communications.

総務庁の「子供人口調査」によれば、…

1. <本文をもっと詳しくみてみよう> 下線部に注意して、訳してみよう。

1. Primary and middle school students would like to recommend to foreign visitors not only anime, but also cuisine and hot springs, a private-sector survey showed. <Paragraph 1>

2. The survey showed 45 percent chose anime and manga, while 41 percent suggested food. <Paragraph 3>

3. A Bandai official said the results showed many students had a broad knowledge of Japan. <Paragraph 7>

Practice Writing English

下線部の語句を使って文を作ろう。最後は自分で考えた一文を作ってみよう。

- 例 1** A Bandai official said the results showed many students had a broad knowledge of Japan. <Paragraph 7>

1. 東京都が、ラグビーワールドカップ 2019 の開催都市の一つに選ばれたと都知事が発表した。(開催都市の一つ: one of the host cities, 都知事: the governor)

2. 国勢調査は、夫婦ともに「就業者」である家庭は、夫婦のいる一般世帯全体の 45.4% を占めると発表した。(国勢調査: The national census, 夫婦ともに「就業者」である家庭: dual earner households, …を占める: account for..., 夫婦のいる一般世帯全体: all types of family households)

Your sentence: _____

例 2 Primary and middle school students would like to recommend to foreign visitors not only anime, but also cuisine and hot springs. <Paragraph 1>

1. 私は、外国人の友人に、スカイツリータワーだけでなく東京タワーも勧めたいと思っている。

2. 私は、あなたに、現代的な日本だけでなく伝統的な日本も知ってもらいたい。
(私はあなたに ... してもらいたい : I would like you to.....)

Your sentence: _____

For discussion

1. Do you have any idea why Japanese cuisine was selected as an Intangible Cultural Heritage by UNESCO? Research the real reasons and share what you've discovered.
2. Make your own top 10 list of Japanese cultural recommendations for visitors to Japan, and discuss them with your classmates.
3. Choose one aspect of Japanese culture from your list of cultural recommendations, research it, and share the information with the classmates.

英語の辞書を使いこなそう。

英語の辞書には**英和辞典**と**和英辞典**があります。また、細かいニュアンスや日本であまり知られていない単語の意味や使い方を知るときには、**英英辞書**が役立ちます。**電子辞書**を使う人が多いですが、電子辞書の中にはコロケーション（単語の結びつき）を表示する機能を持つ辞書もあります。この機能があると、単語の自然な結びつきをチェックすることができます。

動詞の意味を調べるときには、活用に注意しましょう。原形で辞書を引かないと意味はできません。また、**名詞**は **[n.]** で示されますが、**[U]** は不可算名詞、**[C]** は可算名詞です。**動詞**は **[v.]** で示されますが、**[vt.]** は他動詞、**[vi.]** は自動詞です。それぞれ **[T]** **[I]** と示されることもあります。**形容詞**は **[adj.]** (adjective の略)、**副詞**は **[adv.]** (adverb の略) で示されます。**前置詞**は **[prep.]** (preposition の略)、**接続詞**は **[conj.]** (conjunction の略)、代名詞は **[pron.]** (pronoun の略) で示されていることもあわせて覚えておきましょう。